

**ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА
ОСНОВНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ
ПОДГОТОВКИ МАГИСТРОВ
45.04.02. Лингвистика
45.04.02_04 Компьютерная лингводидактика**

Выпускающий институт: Гуманитарный институт
Выпускающая кафедра: Лингвистика и межкультурная коммуникация.
Научный руководитель ООП – канд. фил., наук, доцент А.В.Дмитриев
Квалификация, присваиваемая выпускникам: магистр

Планируемые результаты освоения

Владение теорией воспитания и обучения, современными подходами в обучении иностранным языкам;

владение современными технологиями организации учебного процесса и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения;

способность эффективно строить учебный процесс на всех уровнях лингвистического образования, включая высшее и дополнительное профессиональное образование;

готовность работать с основными информационно--поисковыми и экспертными системами;

владение современными методиками сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения;

владение современными методиками разработки лингвистического обеспечения в автоматизированных системах различного профиля;

готовность использовать понятийный аппарат прикладной лингвистики, лингводидактики для решения профессиональных задач;

владение современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований;

способность использовать в профессиональной деятельности достижения отечественного и зарубежного методического наследия,

Цель и концепция программы

Цель подготовки магистров по данной программе – осуществление профессиональной деятельности в сферах лингвистического образования и межкультурной коммуникации. Объектом профессиональной деятельности магистра является общее и прикладное языкознание, теория межкультурной коммуникации, иностранные языки и культуры, информационные технологии в преподавании иностранных языков.

Магистр лингвистики целенаправленно готовится к деятельности, требующей углубленной фундаментальной и профессиональной подготовки, в том числе к научно-исследовательской работе. Основное направление подготовки – теория и методика обучения иностранным языкам студентов технических вузов. Уникальность программы, реализуемой в СПбПУ, заключается в том, что выпускник будет готов к преподаванию иностранных языков по некоторым техническим, а также экономическим и гуманитарным направлениям с широким применением информационно-коммуникационных технологий.

Наиболее вероятное трудоустройство магистров лингвистики, преподавателей двух иностранных языков – это технический вуз или колледж; возможно также трудоустройство в фирмах, работающих в сфере межкультурной коммуникации, например, в туристическом или гостиничном бизнесе; в корпоративном обучении с использованием информационно-коммуникационных технологий.

Направленность ООП: педагогическая деятельность.

Условия обучения

Сроки обучения – 2.5 года – заочная форма. Обучение проходит на контрактной основе.

Учебный план

Наименование дисциплины/модуля	Трудоемкость, з.е.*
ОБЩЕНАУЧНЫЙ МОДУЛЬ	10
Научный дискурс	3
Общее языкознание и история лингвистических учений	4
История и методология науки	3
БАЗОВЫЙ МОДУЛЬ НАПРАВЛЕНИЯ	13
Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	5
Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	4
Дисциплины по выбору	
Практика перевода английского языка (технический профиль)	4
Практика перевода английского языка (гуманитарный профиль)	
Информационно-коммуникационные технологии в лингвистических исследованиях	
МОДУЛЬ ПРОФИЛЬНОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ	27
Компьютерная лингводидактика	11
Стратегии общения в межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)	4
Практикум по публикационной деятельности (первый иностранный язык)	4
Дисциплины по выбору	
Информационная культура педагога. Типология лингвокомпьютерных заданий в составе учебника	4
Педагогическая антропология	4
Семиотика интеркультурной и межкультурной коммуникации. Информационные технологии в гуманитарных исследованиях	
Переводческий тренинг первого иностранного языка с использованием информационных технологий	
Введение в автоматизированную обработку текста. Лингвистические базы данных	
Методика преподавания в форматах международных экзаменов	5
Методология тестирования в преподавании иностранных языков	
Организация диссертационного исследования	
МОДУЛЬ МОБИЛЬНОСТИ	5
Дисциплины дополнительного профиля (выбираются из пула дисциплин, утвержденного решением ученого совета института)	5
МОДУЛЬ ПРОЕКТНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ	51
Распределенная научно-исследовательская работа (НИР)	21
Научно-исследовательская практика	6
Производственная педагогическая практика	6
Концентрированная НИР	9
Преддипломная практика	9
ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИЯ	9
Подготовка и защита ВКР	6
Подготовка и сдача государственного экзамена	3
ВСЕГО	120
ФАКУЛЬТАТИВ	
Теория и методика обучения иностранным языкам	4

*3.е. - зачетная единица – 36 часов

АННОТАЦИИ ДИСЦИПЛИН

Введение в автоматизированную обработку текста. Лингвистические базы данных.

Основной целью курса является освоение необходимых теоретических и практических основ создания и разработки лингвистических баз данных, основных технологических средств, применяющихся в современной лингвистике, навыков работы с лингвистическими программами и новейшими компьютерными технологиями в исследовательской, преподавательской и переводческой деятельности учащихся. Курс состоит из 2-х теоретических и 2-х практических модулей. Рассматриваются такие темы, как данные, базы данных, системы управления базами данных (СУБД); классификации баз данных по количеству пользователей и по модели данных; соотношение понятий «лингвистическая база данных» и «языковые (лингвистические) ресурсы»; речевые базы данных; типологические и этимологические базы данных; компьютерные словари; корпус текстов как особый тип лингвистической базы данных.

Информационная культура педагога. Типология лингвокомпьютерных заданий в составе учебника по иностранному языку.

Курс направлен на формирование информационного мировоззрения у педагога; освоение слушателями основных методов и средств, обеспечивающих целенаправленную самостоятельную деятельность по оптимальному удовлетворению профессиональных информационных потребностей с использованием как традиционных, так и информационно-коммуникационных технологий. Анализируется понятие учебника по иностранному языку нового поколения, акцентируется междисциплинарное проектирование учебного процесса. Рассматривается актуализация как важнейшее звено реализации междисциплинарных связей, виды актуализации. Исследуется дидактическая полезность лингвокомпьютерных заданий с использованием программ-конкордансов, машинного перевода, подкастов с сервиса YouTube, кроссвордов, презентаций, постеров, интеллектуальных карт и т.д. Вэб-квесты узконаправленного и широконаправленного поиска как дидактические ресурсы для обучения чтению. Акцентируется взаимосвязанное обучение различным видам речевой деятельности при выполнении поисковых заданий, технологии интерактивного обучения иностранному языку с использованием социальных сетей. Приводятся примеры лингвокомпьютерных заданий и их выполнение студентами неязыкового вуза.

Информационно-коммуникационные технологии в лингвистических исследованиях.

Дисциплина формирует основные умения и навыки применять современные информационные технологии в научно-исследовательской и образовательной деятельности. В результате изучения курса студенты должны получить четкое представление о значимости применения современных информационных технологий в научно-исследовательской и образовательной деятельности в области лингвистики. В результате ознакомления с базовыми положениями данного курса обучаемые должны научиться критически оценивать различные типы современных информационных систем с целью выработки соответствующих компетенций и применять приобретенные в курсе знания при решении конкретных теоретических и прикладных задач в сфере своей профессиональной и научно-исследовательской деятельности.

История и методология науки

Дисциплина нацелена на изучение науки как социокультурного явления. Изучаются такие темы как специфика научного познания, рациональность и интересубъективность, институализация науки. Рассматриваются структура научного сообщества, развитие социальных функций науки в истории общества, история науки как смена типов научной рациональности. Дается представление о стиле мышления и зачатках рациональности Античности и Средневековья, становлении классической науки Нового времени. Изучается трактовка научной рациональности и стиль мышления классической науки. Рассматриваются редукционизм, элементаризм, лапласовский детерминизм, неклассический и постнеклассический типы научной рациональности XX–XXI вв. Выводятся общие

закономерности и механизмы развития науки. Анализируются взаимосвязь уровней научного познания, цели и характер исследования на эмпирическом и теоретическом уровнях.

Компьютерная лингводидактика.

Профилирующая дисциплина нацелена на формирование у магистрантов научно-обоснованных представлений о характере и специфике профессиональной деятельности преподавателя иностранного языка в контексте применения информационно-коммуникационных технологий, понимание сущности процессов преподавания и изучения языка с использованием открытых ресурсов сети интернет, авторских электронных средств обучения, специализированных компьютерных программ и систем управления обучением. Одной из важнейших задач курса является формирование у магистров целостной системы теоретических знаний, практических умений и способностей, связанных с процессом обучения иностранным языкам с использованием ИКТ; овладение ведущими методическими подходами в современной компьютерной лингводидактике; формирование умения критически оценивать существующие практики применения ИКТ в обучении. В курсе рассматриваются основные положения современной компьютерной лингводидактики, исторический путь развития отечественной и зарубежной компьютерной лингводидактики как совокупности знаний и опыта, накопленных в разных странах, показана ее связь с другими науками. Курс также нацелен на овладение магистрантами практическими методами, приемами, средствами обучения иностранному языку с использованием ИКТ и принципами грамотного, научно обоснованного их применения в профессиональной педагогической деятельности.

Концентрированная НИР

НИР нацелена на разработку и защиту проектов по актуальным научным проблемам современного высшего образования. Междисциплинарное проектирование рассматривается как актуализация межкафедрального сотрудничества в многопрофильном вузе. Практическими целями проектирования могут быть создание профессионально-ориентированных курсов по иностранному языку, терминологических глоссариев по заказам технических кафедр. Достижения корпусной лингвистики используются для целей междисциплинарного межкафедрального сотрудничества.

Методика преподавания в формате международных экзаменов

Содержание дисциплины ориентирована ознакомление магистрантов с теорией и практикой формата современных международных экзаменов по английскому языку (IELTS, TOEFL), а также на формирование и развитие навыков и умений восприятия, анализа и решения определенных заданий в формате сертифицированных экзаменов. Общие сведения о структуре и требованиях экзамена IELTS. Раздел «Аудирование» Обзор учебных пособий для подготовки к IELTS на разных уровнях. Разделы «Говорение» и «Письмо» Письменная часть экзамена IELTS. Раздел «Чтение». Общие сведения о структуре и требованиям экзамена TOEFL. Письменная часть экзамена. Раздел «Аудирование». Письменная часть экзамена TOEFL. Разделы «Чтение» и «Письмо». Устная часть экзамена TOEFL. Раздел «Говорение».

Методология тестирования в преподавании иностранных языков

Содержание курса ориентировано на освоение магистрантами теории и практики тестирования в преподавании иностранных языков; ознакомление с форматами современных международных экзаменов по английскому языку (IELTS, TOEFL); формирование и развитие навыков и умений восприятия, анализа и решения определенных заданий в формате сертифицированных экзаменов; на развитие способностей оценивать и контролировать различные виды речевой деятельности на иностранном (английском) языке кандидатов на получение международного сертификата; на формирование навыков и умений в организации речевой деятельности в различных ситуациях общения в соответствии с целями и задачами коммуникации. Основной целью изучения дисциплины является формирование профессиональных компетенций согласно ФГОС по направлению «Лингвистика», для того,

чтобы магистранты были подготовлены к преподаванию и тестированию иностранного языка в формате международных экзаменов в неязыковом вузе.

Научный дискурс

Дисциплина нацелена на изучение языка как объекта лингвистической теории. Дается понятие общего и частного метода в науке. Рассматриваются преемственность и поступательность в гуманитарном знании, эволюция научных представлений о сущности языка в XX-XXI вв., концепция языка как «члена языковой семьи», сравнительно-исторический метод, язык как структура, структурализм как метод. Анализируются основные междисциплинарные области современного языкознания: прагматика, психолингвистика, лингвистика текста, функциональный подход в системе языковедческих методов. Языкознание рассматривается как междисциплинарная наука. Анализируются перспективы ее развития.

Научно-исследовательская практика

Проводится в зале электронных сетевых ресурсов фундаментальной библиотеки СПбПУ. Основная цель этой практики – обучение студентов научному труду. Студенты изучают российские и иностранные базы данных, алгоритмы доступа к ним и поисковой работы с этими базами данных. По ключевым словам диссертационного исследования студенты находят нужные им научные статьи, аннотируют их и комментируют, а также учатся составлять список литературы для диссертации с учетом существующих государственных стандартов. По результатам практики пишется отчет.

Общее языкознание и история лингвистических учений

Дисциплина нацелена на изучение места языкознания в системе научного знания о человеке, языка как общественного явления. Основные темы следующие: языкознание 17-18 в.в., философия и язык, язык как деятельность, В.Гумбольдт, трактовка основных грамматических категорий в интерпретации М.В.Ломоносова и других представителей русского языкознания 18-19 в.в., младограмматическая теория языковых изменений, Г. Пауль, язык как система, Ф.Соссюр, теория языкового знака, сравнительно-историческое языкознание, психологическое направление в языкознании (Бодуэн де Куртенэ, К. Бюлер), социолингвистические позиции отечественных и зарубежных исследователей, дескриптивная лингвистика, Э.Сепир, Л. Блумфилд, глоссематика, Л. Ельмслев, советское языкознание 20 века, методы лингвистических исследований.

Организация диссертационного исследования

Организация диссертационного исследования представляет собой базовую дисциплину для подготовки магистерской диссертации. Первый модуль дисциплины нацелен на рассмотрение базовых характеристик научной деятельности, этических аспектов деятельности ученого, функции и роли диссертации в системе распространения знаний в современном обществе. Второй модуль дисциплины посвящен информационным ресурсам и гуманитарным технологиям в научно-исследовательской деятельности. Рассматриваются квалификационные требования к структурированию текста диссертации, формулированию ее основных характеристик. В рамках настоящего курса магистранты ознакомятся со справочно-библиографическим аппаратом библиотек: печатными и электронными справочными и библиографическими изданиями, системой традиционных и электронных каталогов, картотек и баз данных. Практические занятия проводятся в том числе в Фундаментальной библиотеке СПбПУ, Российской национальной библиотеке (РНБ). Цель курса состоит в формировании у молодых исследователей представлений о специфике отражения научно-исследовательского результата в форме квалификационного исследования.

Педагогическая антропология.

Курс ориентирован на формирование целостного представления о человеке и как сложной системе, являющейся частью огромного социума и несущего в себе все основные его характеристики, и в то же время представляющей собой высокоразвитый, неповторимый по своей сути живой организм, обладающий интегральной

индивидуальностью. Педагогическая антропология нацелена на обеспечение студентов знаниями и навыками в области формирования и развития личности ребенка, подростка, взрослого человека, личности, с учетом органической взаимосвязи разных человеческих ипостасей. К конкретным задачам можно отнести формирование у магистров представления о современном состоянии и основных направлениях отечественной и зарубежной психологической науки, об основных психологических теориях развития психики, овладение системой понятий, раскрывающих сущность и закономерности ведущих форм познавательной деятельности учащихся.

Переводческий тренинг первого иностранного языка с использованием информационных технологий

В процессе обучения значительное внимание уделяется логико-смысловому анализу текстового материала и выделению его главного содержания. Обучаемые также получают представление о лексико-тематической основе текстовых комплексов, превосходящих отдельное предложение, о логических связях различной степени дистантности, о типах логического развития мысли в тексте, приобретают специальные навыки ориентации в целом тексте и формулировании его главного смысла. Дается представление о применении электронных ресурсов при переводе и формируются навыки их использования. Рассматриваются такие категории как речевая компрессия, навыки свертывания информации, строящиеся на умении выделять главное, видеть и выстраивать логические связи. Важным является развитие оперативной памяти. Рассматриваются английские, американские и русские реалии, особенности перевода текстов делового дискурса, двусторонний перевод аутентичных текстов.

Практика перевода английского языка (гуманитарный профиль).

Дисциплина включает изучение базовых переводческих понятий и терминов, освоение основных переводческих трансформаций путем выполнения соответствующих упражнений; перевод с английского языка на русский и с русского на английский текстов разной степени сложности; ознакомление с навыками редактирования перевода; развитие навыков работы с различными словарями. В процессе курса магистранты также учатся находить и устранять переводческие ошибки товарищей по учебной группе; пишут проверочные работы, демонстрируя усвоение пройденного материала; выполняют самостоятельные работы по переводу, как на занятиях, так и дома. Усвоение и выработка переводческих навыков опирается на систематические сравнения русского и английского языков и анализ различий в этих языковых системах.

Практика перевода английского языка (технический профиль).

Дисциплина включает изучение базовых переводческих понятий и терминов, освоение основных переводческих трансформаций путем выполнения соответствующих упражнений; перевод с английского языка на русский и с русского на английский текстов разной степени сложности; ознакомление с навыками редактирования технического перевода; развитие навыков работы с различными словарями. В процессе курса магистранты также учатся находить и устранять переводческие ошибки товарищей по учебной группе; пишут проверочные работы, демонстрируя усвоение пройденного материала; выполняют самостоятельные работы по переводу, как на занятиях, так и дома. Усвоение и выработка переводческих навыков опирается на систематические сравнения русского и английского языков и анализ различий в этих языковых системах на основе технических текстов.

Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Обучает практическому владению разговорно-бытовой и деловой речью для активного применения иностранного языка как в повседневном, так и в профессиональном общении; знакомство с основами страноведения, элементами сравнительной культурологии. Критерием практического владения иностранным языком является умение достаточно уверенно пользоваться наиболее употребительными и относительно простыми языковыми средствами в основных видах речевой деятельности: говорении, восприятии на слух (аудировании), чтении и письме. Практическое владение языком специальности

предполагает также умение самостоятельно работать со специальной литературой на иностранном языке с целью получения профессиональной информации.

Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Состоит из следующих аспектов английского языка: устная практика, аудирование, практика письменной речи, чтение и анализ дискурса. Говорение и аудирование являются основными видами коммуникативной деятельности на занятиях по устной практике. Языковой материал рассматривается как средство реализации речевого общения, при его отборе осуществляется функционально-коммуникативный подход. Аспект «Практика письменной речи» имеет выраженную прагматическую направленность и ориентирован на качественную подготовку магистров к профессиональной деятельности и при необходимости к выполнению экзаменационных требований на получение международных сертификатов по английскому языку повышенного уровня языковой компетентности.

Практикум по публикационной деятельности (первый иностранный язык)

Дисциплина нацелена на развитие иноязычной коммуникативной компетенции необходимой для эффективного общения в различных областях научной деятельности. Выполняются специальные задания на анализ основных стилистических и лексических особенностей статьи на английском языке. Рассматриваются такие аспекты написания статьи как составление плана, порядок слов, структура абзаца, длина предложений, использование аббревиатур и акронимов, особенности когезии и когерентности. Для организации самостоятельной работы студентов в практикуме широко используются электронные ресурсы.

Преддипломная практика

Основная цель преддипломной практики – это проверка готовности студентов к защите диссертации. Во время этой практики, которая проводится на последнем этапе подготовки диссертационного исследования магистранты тщательно отрабатывают базисные аспекты диссертации, готовят презентации по теме исследования и выступают с ними на занятиях по НИР (научно-исследовательская работа). По результатам практики пишется отчет.

Производственная педагогическая практика

Основная цель практики – это проверка готовности магистрантов-педагогов к работе по преподаванию иностранных языков в вузе или средних учебных заведениях с применением информационных технологий. Основная база практики – технические и экономические направления политехнического университета СПб. По желанию студентов практика может проводиться в школах или на государственных курсах иностранных языков при наличии договоров о предоставлении возможности практики. Во время «пассивной» практики студенты посещают занятия опытных преподавателей, изучают имеющиеся и применяемые на практике дистанционные образовательные технологии; во время «активной» практики магистранты сами ведут занятия по иностранному языку с применением информационно-коммуникационных технологий, разрабатывают свои авторские ресурсы. Отчет по практике включает планы посещенных и проведенных занятий, описание ресурсов и программы обучения, педагогические наблюдения.

Семиотика интеркультурной и межкультурной коммуникации. Информационные технологии в гуманитарных исследованиях

Рассматриваются основные понятия семиотики, ее междисциплинарный характер и место в кругу гуманитарных наук, семиотический континуум и способы его обзора, виды знаковых систем. Анализируются принципы классификации знаковых систем и знаков, содержание и структура знаковых систем, семиотические возможности естественных языков. Коммуникативные системы. Структура коммуникативного акта. Семиотика и речевая коммуникация. Парадигматические и синтагматические отношения в языкознании и семиотике. Семантика знака. Типы строения знаковых систем. Модели мира и моделирующей системы. Гендерные аспекты семиотики. Знаковые системы и текст. Интертекстуальность дискурса. Аспекты изучения визуальной коммуникации. Семиотика

искусств. Семиотический анализ текста. Применение информационных технологий в семиотике и других гуманитарных науках.

НАУЧНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ РАБОТНИКИ

1. Алмазова Надежда Ивановна, д.п.н., профессор
2. Попова Нина Васильевна, д.п.н., профессор
3. Чернявская Валерия Евгеньевна, д.ф.н., профессор
4. Наумов Владимир Викторович, д.ф.н., профессор
5. Аносова Наталья Эдуардовна, к.п.н., доцент
6. Степанова Мария Михайловна, к.п.н., доцент
7. Костерина Ольга Николаевна, к.п.н., доцент
8. Коган Марина Самуиловна, к.т.н., доцент
9. Ни Ольга Петровна, к.п.н., доцент
10. Жук Людмила Григорьевна, к.п.н., доцент
12. Печинская Лариса Игоревна, к.п.н., доцент
13. Дмитриев Александр Владиславович, к.ф.н., доцент

Цели и задачи ООП призван реализовать весьма квалифицированный профессорско-преподавательский персонал, в составе которого доктора и кандидаты филологических и педагогических наук. Профессорско-преподавательский персонал программы имеет высокий научный потенциал, все преподаватели являются научными руководителями магистерских диссертаций, участниками международных конференций. Научно-исследовательские работы выпускающей кафедры ведутся по следующим направлениям: поликодовая коммуникация (Чернявская В.Е.), переводческие аспекты (Аносова Н.Э.), лингвистическая экспертиза (Наумов В.В.), лингводидактика (Алмазова Н.И), междисциплинарные связи (Попова Н.В.), компьютерные технологии (Коган М.С., Кабанова Н.А., Дмитриев А.В., Жук Л.Г., Печинская Л.И.), вопросы межъязыковой интерференции (Ни О.П.).

Возможные места практики

Основными местами проведения практики являются подразделения «СПбПУ»: Гуманитарный институт; институт международных образовательных программ; Международная высшая школа управления инженерно-экономического института, а также средние школы по выбору магистрантов, например, школа 105 Выборгского района.

Лаборатории и оборудование

Материально-техническая база Гуманитарного Института обладает необходимым для начала работы по новому профилю оборудованием (компьютеры, лингафонные кабинеты, проекторы и т.д.). Для обеспечения учебного процесса имеется два компьютерных класса, 4 конференцзала, 1 лингафонный класс: всего 33 компьютера Corel 2 Duo, 6 видеопроекторов, 1 графопроектор и 3 ноутбука Asus, Acer, Toshiba; телевизоров – 4 шт., магнитофонов – 20 шт., DVD плееров – 5 шт., ксерокопировальных аппаратов – 9 шт., ризограф –1 шт.

Информационно-методическое обеспечение

Обеспеченность литературой хорошая: по основным дисциплинам, таким как *Практикум по культуре речевого общения первого и второго иностранных языков*, *Компьютерная лингводидактика* и др. составляет 100%; по остальным дисциплинам обеспеченность литературой составляет более 50%. Имеется также неограниченный доступ к Интернет-ресурсам, которые указаны во многих программах учебных дисциплин. Для обеспечения учебного процесса используется система управления обучением MOODLE, установленная на серверах Университета и Гуманитарного института.